

# آتش دائم

منتخبی از گفتارهای

ربای لوباویچ

רבי מנחם מנדל שינרסון

Torah studies ترجمه کتاب

از رבי جانان ساکس. ام. ا. (کتاب) دکترای فلسفه

ترجمه فارسی بوسیله

پرویز مزدهی

Translated into Farsi by:

Mr. Parviz Mojdehi

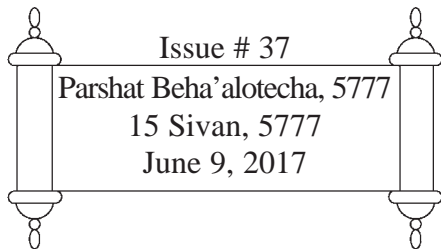
\*

Reprinted with permission by:

Chabad Persian Youth

&

Moshiach Awareness Center



Friday, June 9, Light Shabbat Candles, by 7:45 p.m

Saturday, June 10, Shabbat ends at 8:49 p.m.

(Times are for Los Angeles)

IN HONOR OF

Avraham Yochai זיחי Zaman

On the occasion of his bris, 19 Iyar, 5777

May he merit to be a source of Jewish pride  
to his family and a Torah light to his community.

\*

AND IN HONOR OF

Mr. & Mrs. Menachem (Soheil) and Bracha זיחי Zaman

Mr. & Mrs. Avraham (Ebrahim) and Rachel (Farank) זיחי Zaman

Mr. & Mrs. Gidon (Parviz) and Edna זיחי Mojdehiazad

\*

DEDICATED BY THEIR FRIENDS

Rabbi & Mrs. Hertzal and Shoshana זיחי Peer

Rabbi & Mrs. Yosef Y. and Gittel Rochel זיחי Shagalov

This week's issue is sponsored in part by:

B"H

**YOSEF Y. SHAGALOV**

Traveling Notary Public & Home Signing Agent

Member: National Notary Association

Cell Phone: (323) 934-7095 • Fax: (323) 934-7092

E-mail: yys770@aol.com

"For All Your Notary Needs - At *Your* Location"

Reprinted with permission by:

CPY

Chabad Persian Youth

9022 W Pico Boulevard.

Los Angeles, CA 90035

Tel.: (310) 777-0358

Fax: (310) 777-0357

http://www.cpycenter.org

e-mail: cpycenter@sbcglobal.net

Rabbi Hertzal Peer, Executive Director

&

Moshiach Awareness Center,

a Project of:

Enlightenment For The Blind, Inc.

602 North Orange Drive.

Los Angeles, CA 90036

Tel.: (323) 934-7095 \* Fax: (323) 934-7092

http://www.torah4blind.org

e-mail: yys@torah4blind.org

Rabbi Yosef Y. Shagalov, Executive Director

Printed in the U.S.A.

TO DEDICATE AN ISSUE IN HONOR OF  
A LOVED ONE, CALL (323) 934-7095

For this and other books on Moshiach & Geulah, go to: <http://www.torah4blind.org>



**Office Machines**  
LA's Eazy Office Solution

**In Business Since 1990**

**SALE • SERVICE • REPAIR  
RENT • LEASE**

- COPIERS
- LASER PRINTERS
- FAX
- TYPEWRITERS

ISAAC  
**310-557-0702**  
FREE PICK-UP  
& DELIVERY

1439 S. ROBERTSON BLVD., LOS ANGELES, CA 90035  
www.ezofficemachines.com

**Aish Tamid**  
**Parshat Beha'alotecha, 5777**

## بְּעֹלֹתָא

پاراشای این هفته با فرمان روشن کردن چراغهای منورا توسط اهرون شروع میشود این منورا که دارای هفت شاخه بود سمبل چه چیزی میباشد؟ و روشن کردن آن بوسیله اهرون به چه معناست؟ اینها موضوعاتی است که در این پاراشا مطرح میشود.

### ۱- عشق اهرون

اهرون که وظایف او به عنوان کهن گادول در این پاراشا مطرح شده است به خاطر عشقی که به مخلوقات داشت معروف می باشد. هیلل در مورد او میگوید<sup>۱</sup> همواره از شاگردان اهرون باش دوستدار صلح، دنباله رو صلح، دوستدار مخلوقات و همواره آنها را بطرف تورا نزدیک کن.<sup>۱</sup> نکته مشخص و جالب زندگی اهرون چه بود؟ چرا هر زمان که صحبت از گسترش روحانیت تورا است او را مثال می آورند و جواب این است که او منتظر نمی شد که کسانی که در تاریکی ایستاده اند بطرف نور بیایند بلکه او خود به طرف آنها میرفت. بنا به عقیده هیلل او بطرف مخلوقات خدا میرفت. کلمه ای که برای مخلوقات (بریوت) استفاده شده دلالت بر آن می کند که او به طرف کسانی میرفت که هیچگونه امتیازی بجز مخلوق خداوند بودن نداشتند<sup>۲</sup> و با این وجود او آنها را به طرف تورا جلب می کرد و نه آنکه تورا را به طرف آنها بکشاند. (قوانین تورا را تغییر دهد و طوری تفسیر کند که با فکر و عقیده آنها مطابقت بکند). به عبارت دیگر او تورا را ساده نمی کرد و مفاهیم آنرا به مخاطره نمی انداخت تا آنرا هم سطح فکر و عقیده مردم کند. او سطح تورا را پائین نمی آورد بلکه سطح روحانیت مردم را بالا می برد.

### ۲- چراغ های منورا

هدف زندگی اهرون در این پاراشا عنوان شده است. پاراشا با این پاسوق شروع می شود که<sup>۳</sup> "وقتی که چراغ ها را روشن می کنی (بالا می ببری) آن هفت چراغ باید بطرف جلو چراغدان روشنایی بدهد."<sup>۳</sup>

**Raz Hen**  
Seismic Retrofit Analyst

☎ 310.210.7705  
☎ 855.675.0555

✉ RazHen@CalRetrofit.com  
🌐 www.CalRetrofit.com

📍 6900 Canby Ave #108  
Reseda CA 91335



LIC #1022167

**Aish Tamid**  
**Parshat Beha'alotecha, 5777**

چراغ های منورا در میشکان سمبل روح هر فرد یهودی می باشد.<sup>۵</sup> چراغ خداوند روح انسان است.<sup>۴</sup> و هفت چراغ شاخه های منورا اشاره به هفت گونه خصوصیات روحی هر فرد بیسرائل می کند. هدف اهرون آن بود که درجات روحانی افراد را به مراتب بالاتری ارتقاء داده و آن خصوصیت های الهی موجود در روح هر فرد یهودی را که در ماوراء ذهن ناخودآگاه او پنهان شده است را ظاهر و نمایان سازد.

کلمه بهعلوتخا در واقع به معنای "بالا آوردن" است ولی در این پاسوق به معنای "روشن کردن" از آن استفاده شده است. ربانیم از این مطلب این نتیجه را می گیرند که این پاسوق معنایش آن است که اهرون می بایست چراغ ها را طوری روشن کند که شعله چراغ ها خود بخود بالا بیاید و بخودی خود نور بدهد و دیگر برای روشن ماندن آنها احتیاجی به کمک اهرون نباشد.<sup>۶</sup> بنابراین هدف اهرون نه فقط روشن کردن شمع وجود و چراغ روح هر فرد یهودی بود بلکه رساندن آن به مرحله ای بود که آن خود بخود نورافشانی و پرتو افکنی کند. به عبارت دیگر او فقط به درست کردن شاگردان و کسانی که به روحانیت او متکی باشند اکتفا نمی کرد بلکه او در وجود آنها آنچنان عشقی رانست به خداوند ایجاد می کرد که می توانست دیگر بدون کمک او در وجود آنها به بقاء خود ادامه دهد.

**۳- سه شرط**

سه شرط اساسی برای روشن کردن چراغ های منورا در میشکان و یادرت همیقداش وجود داشت.<sup>۷</sup>

شرط اول: روشن کردن چراغ ها وظیفه مختص به کهن نبود بلکه اشخاص دیگر هم که کهن نبودند می توانستند آنها را روشن کنند.

شرط دوم: آماده کردن چراغ ها، در جای مناسب قرار دادن فتیله ها و ریختن روغن داخل چراغدان ها فقط می بایست توسط شخص کهن انجام شود.

شرط سوم: منورا فقط می بایست داخل میشکان و بت همیقداش روشن شود.

این سه شرط با شرایطی که تحت آن روشن کردن چراغ روح یک فرد بیسرائل یعنی بیدار کردن روحانی انسانها صورت می گیرد مشابهند.

---

۴-امثال سلیمان ۲۷-۲۰ ۵-لیکوتی تورا آغاز بهعلوتخا ۶-سیفیری بر ویقرا ۲-۲۴ شبات ۲۱ الف رجوع شود به راشی بریمیدبار ۸،۲ ۷-، یوما ۲۴ ب ربام هلیخوت بت همیقداش فصل ۹

**To Place Your Advert  
Here:  
call (323) 934-7095**

خداوند وجود دارد. و هر فردی دارای آن خصوصیتی است که با طبیعت و شخصیت او مطابقت دارد. اما چیزی که مابین همه خصوصیات این افراد مشترک است آن است که آنها همگی نوری هستند که از شعله آتش تورا سرچشمه گرفته اند. آنها با عشق به خدا می سوزند و نور حقیقت را در میشکان و در تمامی دنیای بزرگ ظاهر می کنند.

ساختمان بت همیقداش دارای شکل بخصوصی بود و آن اینکه پنجره های آن پهن و باریک بودند<sup>۹</sup> که در این مورد ربانیم<sup>۱۰</sup> می گویند "آنها از خارج و بیرون پهن بودند و از تو و داخل باریک بودند". برای آنکه "من (خداوند) به نور احتیاجی ندارم" برخلاف دیگر ساختمان ها که پنجره آنها طوری درست میشود که نور را جذب کنند. بت همیقداش طوری درست شده بود که نور را به طرف دنیای خارج بفرستد.

منبع این نور چراغ ها بودند و این چراغ ها سمبل روح همه یسرائل ها هستند و اگر چه هر کدام منحصر بفرد بوده و دارای استعداد های مخصوص بخود می باشند ولی همه این حقیقت را بطور مشترک دارا هستند که از نور الهی سرچشمه گرفته اند.

و این هدف مشترک تلاش و کوشش همه کسانی است که نور تورا را در دنیا پخش کنند. طُرُقِی که برای به ثمر رسانیدن این کوشش و تلاش، انتخاب می کنند ممکن است متفاوت باشد. بعضی از طریق قدرت، بعضی از طریق عشق و محبت. اما برای آنانکه طریق عشق و محبت را انتخاب می کنند هدف و وسیله یکی است هدف نور است و طریق نورانی. و این شیوه اهرون بود. پیرو صلح و دوستدار مخلوقات بودن و جلب کردن آنها به تورا.

روشن کردن شعله های خاموش روح یهودی در هر گوشه دنیا. ترجیح دادن نزدیکی به دوری و جدایی، عشق و محبت به سردی و تندخویی و جلب همه افراد به تورا و انجام میصوت این است و طبقه همه افرادی که به خداوند عشق می ورزند.

(منبع: لیکوتی سیخوت جلد دوم صفحه ۳۱۴ الی ۳۱۸). (Source: Likkutei Sichot, Vol. 2, pp. 314-318)

شرط اول: آنکه گسترش نور تورا وظیفه مختص کهن و یا افراد بخصوصی نمی باشد. این امر به هر فرد یهودی مربوط می شود هم به عنوان یک وظیفه و هم به عنوان یک امتیاز. عبارتی از هیلل که می گوید "از شاگردان اهرون باش" اشاره به همه افراد یهودی می کند.

شرط دوم: آنکه آماده کردن زمینه برای روشن کردن این چراغ روح انسانها فقط میبایست توسط شخص کهن انجام شود، ممکن است که زمانی که می خواهیم دیگران را بطرف تورا جلب کنیم فکر کنیم که هدف وسیله را توجیه می کند. به این معنا که می توان در مورد قوانین تورا برای جلب دیگران مصالحه و یا مسامحه کرد. باید هشدار داد که هر کسی شایستگی آنرا ندارد که در مورد آنکه کدام تفسیر و یا کدام طریق از روش های تورا مورد قبول هستند، تصمیم بگیرد. این تصمیم و این تشخیص فقط متعلق به شخص کهن است. اما کهن چه کسی است و چه وظایفی را به عهده دارد؟ در زمان بت همیقداش زمانی که یسرائل ها زمین هایشان را برای اولین بار در اختیار گرفتند. کهن ها هیچگونه سهمی از این زمین نداشتند. "خداوند سهم آنهاست". و این عامل تقدس آنها بود. به عبارت دیگر ربام می گوید "نه فقط طایفه لوی، بلکه هر فردی در هر جایی زمانی که روح او تمایل دارد، میتواند خودش را مختص کرده در جلوی خداوند ایستاده او را خدمت کند". او و فقط اوست که پیشرو ما و رهبر ماست و ما می بایست دنباله رو او باشیم.

شرط سوم: منورا فقط می بایست در میشکان روشن بشود. تقدس دارای سطوح و درجات مختلف است و تنها میشکان نیست که محل مقدسی به شمار می آید. ولی این وظیفه روشن کردن چراغ ها در همه جا نمی بایست انجام می شد بلکه می بایست در محلی روشن بشوند که از نظر روحانی و تقدس از میشکان کمتر نباشد. ما می بایست این روح بخواب رفته خودمان و دیگران را بیدار کنیم و آنرا به بالاترین درجه تقدس ممکنه برسانیم.

## ۴- هفت شاخه

منورای داخل میشکان دارای هفت شاخه بود و این سمبل هفت خصوصیت روحانی هر فرد یهودی می باشد. افرادی هستند که طبیعت روحانی آنها آن است که فرامین خداوند را می توانند با عشق و محبت انجام دهند، (حسید)، بعضی دیگر با ترس و احترام (گورا) و بعضی دیگر با آمیخته ای از هر دو این خصوصیات (تيفرت). بطور کلی هفت خصوصیت روحانی در طریق انجام فرامین